

Isa

Chapter 14

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	וַיִּבְחַר	יַעֲקֹב	אֶת-	יְהוָה	יִרְחֵם	כִּי	1
Yisrael'i	yine	ve-sececek	Yakub'a	-	YHVH	merhamet-edecek	Cunku	
H3478	H5750	H0977	H3290	H0853	H3068	H7355		
וְנִסְפְּחוּ	עֲלֵיהֶם	הַגֵּר	וְנִלְוָה	אֲדָמָתָם	עַל-	וְהִנִּיחָם		
ve-eklenecek	onlara	yabancı	ve-katilacak	topraginuln	uzerinde-	ve-dinlendirecek-onlari		
	H1616			H0127		H3240		
					יַעֲקֹב:	בֵּית	עַל-	
					Yakub'un	evinin	uzerine-	
							H3290	

199;252;nk252; RAB Yakup soyuna ac305;yacak, 304;srail halk305;n305; yine se231;ip Topraklar305;na yerle351;tirecek. Yabancı305;lar da Yakup soyuna kat305;l305;p onlara ba287;lanacak.

בֵּית-	וְהִתְנַחֲלוּם	מְקוֹמָם	אֶל-	וְהִבְיֵאוּם	עַמִּים	וְלִקְחוּם		2
evi-	ve-miras-alacak-onlari	yerlerine	-e	ve-getirecekler-onlari	halklar	ve-alacaklar-onlari		
	H5157	H4725	H0413	H0935		H3947		
שָׁבִים	וְהָיוּ	וְלִשְׁפָחוֹת	לְעִבְדֵיהֶם	יְהוָה	אֲדָמָת	עַל	יִשְׂרָאֵל	
tutan	ve-olacaklar	ve-cariyeler-olarak	koleler-olarak	YHVH'nin	topraginda	uzerinde	Yisrael'in	
H7617	H1961	H8198	H5650	H3068	H0127		H3478	
				ס	וְרָדוּ	בְּנִשְׂיָהֶם:	לְשִׁבְיָהֶם	
				¶	ezenlerini	ve-yonetecekler	tutanlari	
					H5065		H7617	

Uluslar 304;srail halk305;n305; Kendi topraklar305;na g246;t252;recekler. 304;srail halk305; RABbin verdi287;i topraklarda onlar305; Erkek ve kad305;n k246;le olarak sahiplenecek. Kendisini tutsak edenleri tutsak edecek, Kendisini ezenlere egemen olacak.

וּמִן-	וּמִרְגֻזָּךְ	מֵעֵצְבֶךָ	לְךָ	יְהוָה	הִנִּיחַ	בְּיוֹם	וְהָיָה	3
ve-den-	ve-den-huzursuzlugun	-den-acindi	seni	YHVH	dinlendirdiginde	gunde	ve-olacak	
	H7267			H3068	H5117	H3117	H1961	
				קָדָה:	עֲבַד-	אֲשֶׁר	הַקָּשָׁה	
				sende	kullanildi-	ki	sert	
					H5647		H7186	H5656

RAB 304;srail halk305;n305; ac305;dan, s305;k305;nt305;dan Ve yapt305;287;305;a287;305;r i351;lerden kurtard305;287;305;g252;n

נָשָׂא	שָׁבַת	אֵיךְ	וְאָמַרְתָּ	בְּבָבֶל	מִלְךָ	עַל-	הַזֶּה	וְנִשְׂאָתָא	4
ezen	durdu	nasil	ve-diyeceksin	Bavel'in	kralin	uzerine-	bu	alayi	ve-alacaksin
H5065			H0559	H0894	H4428		H2088	H4912	H5375
								מִדְּהַבָּה:	שְׁבֻתָּה
								ofke	durdu
								H4062	

Babil Kral305;n305; alaya alarak, 8249;8249;Halk305; ezenin nas305;l da sonu geldi! 8250;8250; diyecekler, 8249;8249;Zorbal305;287;305; nas305;l da sona erdi! 8250;8250;

5 שָׁבֵר יְהוָה מִטָּה רְשָׁעִים שָׁבֵט מְשָׁלִים: Kirdi YHVH sopasini kotulerin اساسיני שבט יונטיסילירין H7665 H3068 H4294 H7563 H4910 H7626

RAB kötülerin değneğini, Egemenlerin asasını kırdı.

6 מִכָּה עַמִּים בְּעִבְרָה מִכָּת בְּלֹתִי סָרָה רָדָה כָּאֶף גּוֹיִם Vuran halklari hiddet-ile darbeyle olmadan durmak yoneten ofke-ile milletleri H5221 H5678 H4347 H1115 H5627 H0639

מְרַדֵּף זָלְמֵדִילֵן בְּלִי חֲשׂוֹךְ: zulmedilen olmadan korumak H4783 H1097 H2820

O asa ki, halklara gazapla vurdukça vurdu, Ulusları öfkeyle, dinmeyen zulümle yönetti.

7 נָחָה שָׁקֵטָה כָּל- הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה: Dinlendi sakinlesti tum- yer cikardi sevinc H5117 H8252 H3605 H0776 H6476 H7440

Bütün dünya esenlik ve barış içinde Sevinçle haykırıyor.

8 נִם- בְּרוּשִׁים שָׂמְחוּ לָךְ אֲרָזִי לְבָנוֹן מֵאֵז שְׂכֵבֶתָ לֹא- יַעֲלֶה Hatta- serviler sevindiler sana sedirleri Lubnan'in -den-beri yattin degil- cikacak H1571 H1265 H8055 H0730 H3844 H7901 H3808 H5927

חֲכֵרֶת עָלֵינוּ: oduncu uzerimize H3772

Lübnanın çam ve sedir ağaçları bile Kralın yok oluşuna seviniyor. ‹‹Onun ölümünden beri kimse bizi kesmeye gelmiyor›› diyorlar.

9 שְׂאוּל מִתַּחַת רִנָּה לָךְ לְקַבֵּאתָ בּוֹאֵךְ עוֹרָרָה לָךְ רְפָאִים כָּל- Sheol -den-altından sarsildi sana karsilamak-icin gelisini uyandırarak sana olulari tum- H7585 H8478 H7264 H7125 H0935 H5782 H7496 H3605

עֲתוּדֵי אָרֶץ הַקִּיּוֹם מִכְסְּאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם: liderlerini yerin kaldirdi -den-tahtlarından tum krallarini milletlerin H6260 H0776 H3678 H3605 H4428

Toprağın altındaki ölüler diyarı Babil Kralını karşılamak için sabırsızlanıyor. Onun gelişi ölüleri, Dünyanın eski önderlerini heyecanlandırıyor; Ulusları yönetmiş kralları Tahtlarından ayağa kaldırıyor.

10 כָּלֵם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלַיךָ גַּם- אֲתָה חֲלִיטָה כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ: Hepsii cevap-verdi ve-dedi sana hatta- sen zayıflatildin bizim-gibi bizim-gibi bize benziyorsun H3605 H0559 H0413 H1571 H3644 H0413

Hepsi ona seslenip diyecekler ki, ‹‹Sen de bizim gibi gücünü yitirdin, Bize benzedin.››

11 הוֹרַד שְׂאוּל גְּאוּנָךְ הַמִּנַּת נִבְלָיִךְ תַּחְתֵּיךְ יָצַע רִמָּה וּמְכַסֵּיךָ תוֹלְעָה: Indirildi Sheol'a gorunun sesi arplarinin altina serildi kurtlar ve-ortusu bocekler H3381 H7585 H1347 H1998 H8478 H3331 H7415 H4374

Görkemin de çenklerinin sesi de Ölüler diyarına indirildi. Altında kurtlar kaynaşacak, Üstünü kurtçuklar kaplayacak.

חולש dusurucu H2522	לְאָרֶץ yere H0776	נִגְדַעַתָּ kesildin H1438	שָׁחַר safagin H7837	בֶּן- oglu-	הִילָל parlayan-yildiz H1966	מִשְׁמִים -den-goklerden H8064	נִפְלָתָהּ dustun H5307	אֵיךְ Nasil	12
							עַל- milletlerin	עַל- uzerine-	

Ey parlak yıldızfö; seherin oğlu, Göklerden nasıl da düştün! Ey ulusları ezip geçen, Nasıl da yere yıkıldın!

אֵל El'in H0410	לְכוֹכְבֵי- yildizlarinin- H3556	מִמַּעַל -den-yukarisina H4605	אֵעָלָה cikacagim H5927	הַשָּׁמַיִם goklere H8064	בְּלִבְבָךְ yureginde H3824	אָמַרְתָּ dedin H0559	וְאַתָּה ve-sen	13
צָפוֹן: kuzeyin H6828	בִּירְכָתִי uzaklarinda H3411	מוֹעֵד toplantinin H4150	בְּהַר- daginda- H2022	וְאֵשֵׁב ve-oturacagim H3427	כְּסֵאִי tahtimi H3678	אָרִים yuksetecegim		

İçinden, ‹‹Göklere çıkacağım›› dedin, ‹‹Tahtımı Tanrının yıldızarından daha yükseğe koyacağım; İlahların toplandığı dağda, Safonun doruğunda oturacağım.

לְעֹלְיוֹן: Yuce-Olan'a	אֲדַמָּה benzeyecegim H1819	עָב bulutun H5645	בְּמַתִּי yukseklileri H1116	עַל- uzerine-	אֵעָלָה Cikacagim H5927	14
----------------------------	---	---	--	------------------	---	----

Bulutların üstüne çıkacak, Kendimi Yüceler Yücesiyle eşit kılacağım.››

בּוֹר: cukurun	נִרְכָתִי- derinliklerine- H3411	אֶל- -e H0413	תּוֹרַדְךָ indirildin H3381	שְׁאוֹל Sheol H7585	אֶל- -e H0413	אָדָם Ama H0389	15
-------------------	--	-------------------------------------	---	---	-------------------------------------	---------------------------------------	----

Ancak ölüler diyarına, Ölüm çukurunun dibine İndirilmiş bulunuyorsun.

מִרְעִישׁ titreten H7493	הָאָרֶץ yeri H0776	מִרְנִיז sarsan H7264	הָאִישׁ adam H0376	הַזֶּה bu-mu H2088	יִתְבּוֹנְנוּ inceleyecekler H0995	אֵלֶיךָ seni H0413	יִשְׁנִיחוּ bakacaklar H7688	אֵלֶיךָ sana H0413	רְאֵיךָ Gorenler-seni H7200	16
									מִמְלָכוֹת: krallikleri H4467	

Seni görenler bakıp bakıp şöyle düşünecekler: ‹‹Dünyayı sarsan, ülkeleri titreten, Yeryüzünü çöle çeviren, Kentleri yerle bir eden, Tutsakları evlerine salıvermeyen adam bu mu? ››

בְּיָתָהּ: eve	פָּתַח acti	לֹא- degil- H3808	אֶסִירָיו esirlerini H0615	הָרָס yikti H2040	וְעָרָיו ve-sehirlerini	כַּמְדָּבָר col-gibi	תִּבְלֵךְ dunyayi H8398	שָׁם Yapan	17
-------------------	----------------	---	--	---	----------------------------	-------------------------	---	---------------	----

בְּבֵיתוֹ: evinde	אִישׁ adam H0376	בְּקִבּוֹד gorkem-ile H3519	שָׁכְבוּ yattilar H7901	כָּלֵם hepsi H3605	גּוֹיִם milletlerin	מְלָכֵי krallari H4428	כָּל- Tum- H3605	18
----------------------	--	---	---	--	------------------------	--	--	----

Ulusların bütün kralları tek tek, Görkemli mezarlarda yatıyor.

הַרְבֵּי	מִטְעֵנִי	הַרְגִים	לְבוּשׁ	נְתֻעָב	כְּנִצָּר	מִקְבָּרָךְ	הַשְּׁלֶכֶתָ	וְאַתָּה
kilic	delinmis	oldurulenleerin	giysileri	igrenc	dal-gibi	-den-mezarından	atıldın	ve-sen
H2719	H2944	H2026	H3830	H8581	H5342	H6913	H7993	
			מוֹכֵס:	כְּפֶנֶר	בֹּר	אֲבֵי-	אֶל-	יֹרְדֵי
			ciginemis	ceset-gibi	cukurun	taslarina-	-e	inenler
			H0947	H6297		H0068	H0413	H3381

Ama sen reddedilen bir dal gibi Mezarından dışarı atıldın; Bedenleri kılıçla delinip Ölüm çukurunun dibine atılmış ölülerle örtülüsün; Ayak altında çiğnenen leş gibisin.

לֹא-	הֲרַגְתָּ	עַמֶּנִּי	שָׁחַת	אֶרְצֶךָ	כִּי-	בְקִבוּלָה	אַתֶּם	תִּתֵּד	לֹא-
degil-	oldurdun	halkini	yok-ettin	ulkeni	cunku-	gomulmede	onlarla	birleseceksin	Degil-
H3808	H2026		H7843	H0776		H6900	H0854	H3161	H3808
				מְרַעִים:	זֶרַע	לְעוֹלָם	יְקָרָא		
				kotuluk-yapanların	tohumui	sonsuz-kadar	cagirilacak		
					H2233	H5769	H7121		

Ülkeni harap edip halkını katlettiğin için Başkaları gibi gömülmeyeceksin. Kötülük yapan soy bir daha anılmayacak.

יְקוּמוּ	בֹל-	אֲבוֹתֵם	בְּעוֹן	מִטְבַּח	לְבָנָיו	הַכִּינּוּ
kalkacaklar	olmayacak-	babalarinin	sucu-icin	kesimnane	ogullarina	Hazirlayin
	H1077	H0001	H5771	H4293		
	עָרִים:	תְּבֵל	פְּנִי-	וּמְלֹאוֹ	אֶרֶץ	וְיִרְשׁוּ
	sehirler	dunyanin	yuzunu-	ve-dolduracaklar	yeri	ve-miras-alacaklar
		H8398	H6440	H4390	H0776	H3423

Atalarının suçundan ötürü Babil Kralının oğullarını boğazlamak için yer hazırlayın. Kalkıdünyayı sahiplenmesinler, Yeryüzünü kentlerle doldurmasınlar.

וּשְׂאָר	שֵׁם	לְבָבֶךָ	וְהִכְרַתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֶאֱמַר	עַל־יָהֳמֵם	וּקְמֹתִי
ve-kalan	ad	Bavel-icin	ve-kesecegim	Tsevaot	YHVH	bildirisi	onlara-karsi	ve-kalkacagim
H7605	H8034	H0894	H3772		H3068	H5002		
					יְהוָה:	נֶאֱמַר-	וְנִכְדַּר	וְנִין
					YHVH'nin	bildirisi-	ve-torun	ve-cocuk
					H3068	H5002	H5220	H5209

‹‹Babil halkına karşı harekete geçeceğim›› Diyor Her Şeye Egemen RAB, ‹‹Babilin adını, sağ kalanlarını, Oğullarını, torunlarını dünyadan sileceğim.›› Böyle diyor RAB.

בְּמִטְאָטָא	וְטִאטֹאטִיָּה	מִים	וְאֹמְי-	קִפְדַּ	לְמוֹרֶשׁ	וְשִׁמְתִּיהָ
supurgesiyle	ve-supurecegim-onu	suyun	ve-havuzlari-	kirpinin	mulku	ve-yapacagim-onu
H4292	H2894	H4325	H0098	H7090	H4180	
				פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה
				¶	Tsevaot	YHVH
					H3068	H5002
						H8045
						בִּלְדִירִישׁ
						YHVH
						H3068
						H5002
						H8045

‹‹Babili baykuş yuvasına, batakığa çevirecek, Yıkım süpürgesiyle süpüreceğim›› Diyor Her Şeye Egemen RAB.

24 נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לְאֹמֶר אֶם-לֹא כַּאֲשֶׁר דְּמִיתִי כֵן הִיְתָה וְכַאֲשֶׁר
Ant-icti YHVH Tsevaot diyerek eger- gibi-ki planladim boyle oldu ve-gibi-ki
H7650 H3068 H0559 H3808 H1819 H1961

יַעֲזֹתִי הִיא תִּקְוִים:
planladim o kalkacak
H3289 H1931

Her eye Egemen RAB ant i;erek ;yle dedi:
‹‹Düşündüğüm gibi olacak, Tasarladığım
gibi gerçekleşecek.

25 לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר־בְּאֶרְצֵי וְעַל-הָרִי אֲבוֹסְנוּ וְסָר ve-gidecek cignemek-onu daglarimin ve-uzerinde- ulkemde Ashur'u Kirmak-icin
H7665 H0804 H0776 H2022 H5493 H0947

מֵעֲלֵיהֶם מְעֹלֹ וְסֻבְלוּ מֵעַל-יְסוֹרֵ: omzunuzun -den-uzerinden ve-yuku boyundurugu -den-uzerlerinden
H5448 H5923 H7926 H5493

Asurlularıkendi ülkemde ezecek, Dağlarımda çiğneyeceğim.
Halkım Asurun boyunduruğundan, Omuzlarındaki yükten kurtulacak.

26 זָאת הַעֲצָה הַיְעוּצָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ וְזָאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל-כָּל-תּוֹמֵ-זָאת הַעֲצָה הַיְעוּצָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ וְזָאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל-כָּל-תּוֹמֵ
Bu plan planlanan uzerine- tum- yerin ve-bu el uzanmis uzerine- tum- yerin ve-bu el uzanmis uzerine- tum-
H2063 H6098 H3289 H3605 H0776 H2063 H3027 H5186 H3605 H3605

הַגּוֹיִם:
milletlerin

İşte bütün dünya için belirlenen tasarıbudur. Bütün
uluslara karşı elim kalkmış durumda.

27 קִיר-יְהוָה צְבָאוֹת יַעֲזֹן וְיָמִי יִבֹּר וְיָדוֹ וְהַנְּטוּיָה וְכִמִּי וְיִשְׁבְּנָה: Cunku- YHVH Tsevaot planladi ve-kim bozar ve-eli uzanmis ve-kim geri-cevirecek-onu
H3068 H3289 H4310 H3027 H5186 H4310 H7725

פ
א

Her eye Egemen RABbin tasarısını kim boşa çıkarabilir?
Kalkmış durumdaki elini kim indirebilir?››

28 בְּשָׁנַת- מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיָה הַמֶּשֶׁא הַזֶּה: yilinda- olumunun kral Ahaz oldu kehanet bu
H8141 H4194 H4428 H0271 H1961 H2088

Kral Ahazın öldüğü yıl gelen bildiri:

29 אֶל-תְּשֻׁמְתֵי פְלִשְׁתִּי כָלְךָ כִּי נִשְׁבַּר מִכְדָּ וְכִי-שֵׁבֶט נִשְׁבַּר מִכְדָּ וְכִי-תְשֻׁמְתֵי פְלִשְׁתִּי כָלְךָ כִּי נִשְׁבַּר מִכְדָּ וְכִי-שֵׁבֶט נִשְׁבַּר מִכְדָּ וְכִי-
Degil- sevineceksin Filistya tumuyle ki kirildi vuranin-seni sopasi vuranin-seni
H0408 H8055 H6429 H3605 H7665 H5221 H7626

מִשְׁרָשׁ נָחַשׁ יֵצֵא צִפְעֵ וּפְרִי שָׂרְף מְעוֹפְף: -den-kokunden yilanin cikacak engerek ve-meyvesi ucan ejderha
H8328 H5175 H3318 H6529

Ey Filistliler, sizi döven değnek kırıldı diye sevinmeyin. Çünkü
yılanın kökünden engerek türeyecek, Onun ürünü uçan
yılan olacak.

30

וְהִמְתִּי ve-oldureceğim H4191	וְרָבְצוּ yatacaklar H7257	לְבִטָּח guvenlik-icin H0983	וְאֶבְיוֹנִים ve-yoksullar H0034	רְלִים fakirlerin H1800	בְּכוּרֵי ilk-doganlari H1060	וְרָעוּ ve-otlayacak
---	--	--	--	---	---	-------------------------

יְהִרְגוּ: oldurecek H2026	וְשָׂאֲרֵיהֶם ve-kalanlrini H7611	שְׂרָשָׁה kokunu H8328	בְּרָעָב aclik-ile H7458
--	---	--	--

Yoksullar en yoksulu doycak, Düşkünler güvenlikte yatacak. Ama sizin kökünüzü kıtlıkla kurutacağım, Sağkalanlarınız da ölecek.

31

עָשָׂן duman H6227	מִצְפּוֹן -den-kuzeyden H6828	כִּי cunku	כָּלָהּ tumuyle H3605	פְּלִשְׁתִּי Filistya H6429	נְמוּג erir H4127	עִיר sehir	זַעֲקוּ- bagir- H2199	שַׁעַר kapi H8179	הַיְלִילִי Feryat-et H3213
--	---	---------------	---	---	---	---------------	---	---	--

בְּמוֹעֲדָיו: randevularinda H4151	בּוֹדָה tek-basina H0909	וְאֵין ve-yok H0369	בָּא geliyor H0935
--	--	---	--

Ulumaya başla ey kapı! Ey kent, feryat et! Ey Filistliler, eridiniz baştan başa. Kuzeyden toz duman yükseliyor, Düşman askerleri sıra sıra geliyor.

32

וְבָהּ ve-onda	צִיּוֹן Tsiyon'u H6726	יָסַד kurdu H3245	יְהוָה YHVH H3068	כִּי ki	גּוֹי milletin	מִלְאָכֵיהֶם elcilerine- H4397	יַעֲנֶה cevap-verilecek	וְנֵדָה ve-ne- H4100
-------------------	--	---	---	------------	-------------------	--	----------------------------	--

ס ¶	עַמּוֹ: halkinin	עֲנֵי yoksullari H6041	יַחֲסִי siginacak H2620
--------	---------------------	--	---

O ulusun elçilerine ne yanıt verilecek? ‹‹RAB Siyon'un temelini attı,
Halkının düşkünleri oraya sığınacak›› denecek.